Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O zaś powstaniu z martwych nie przeczytaliście które zostało powiedziane wam przez Boga mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do zmartwychwstania umarłych, czy nie czytaliście,\* co wam zostało powiedziane przez Boga, mówiącego:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O zaś powstaniu (z) martwych nie odczytaliście, (co) zostało powiedziane wam przez Boga mówiącego: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O zaś powstaniu (z) martwych nie przeczytaliście które zostało powiedziane wam przez Boga mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A co do zmartwychwstania, czy nie czytaliście, co wam Bóg powiedział w słowach: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A co do zmartwychwstania umarłych, czy nie czytaliście, co wam zostało powiedziane przez Boga: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A o powstaniu umarłych nie czytaliście, co wam powiedziano od Boga mówiącego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A o powstaniu umarłych nie czytaliście, co powiedziano jest od Boga mówiącego wam: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A co do zmartwychwstania umarłych, to nie czytaliście, co wam Bóg powiedział w słowach: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A co do zmartwychwstania, czy nie czytaliście, co wam Bóg powiedział w słowach: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A co do zmartwychwstania, czy nie czytaliście, co Bóg wam powiedział: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy nie czytaliście, co Bóg powiedział o zmartwychwstaniu: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A co do powstania umarłych, to czy nie czytaliście, co wam przez Boga zostało powiedziane w tej oto wypowiedzi: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy nie zauważyliście związku między powstaniem umarłych, a tym, co powiedział Bóg: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie czytaliście, co Bóg powiedział o zmartwychwstaniu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щодо воскресіння з мертвих, то хіба ви не читали слова Божого, яке твердить:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Około zaś stawienia na górę umarłych czy nie przeczytaliście to spłynięte wam pod przewodnictwem wiadomego boga obecnie powiadającego:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A o wzniesieniu martwych czy nie czytaliście, co wam powiedziano od Boga mówiącego: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A co do tego, czy umarli zmartwychwstają, to czy nie czytaliście, co powiedział wam Bóg: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o zmartwychwstanie umarłych, czy nie czytaliście, co wam zostało powiedziane przez Boga, mówiącego: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli zaś chodzi o samo zmartwychwstanie, to czy nigdy nie czytaliście, że Bóg powiedział: |

1. 1) <x>470 12:3</x> [↑](#footnote-ref-2)